

**respiratori per sabbiatori**

---

***shot blasting respirators***

---

***spasciani***

---



## respiratori per sabbiatori

## shot blasting respirators

I respiratori per sabbiatura, descritti in questo opuscolo, costituiscono un efficace mezzo protettivo per la salvaguardia delle vie respiratorie e delle parti del corpo più sottoposte alla proiezione delle particelle abrasive. Le particolarità costruttive consentono un facile impiego ed un confortevole indossamento. Il peso è il più possibile contenuto compatibilmente alle esigenze protettive e di durata dei materiali impiegati. Quest'opuscolo illustra i modelli ad aria compressa a flusso continuo **ACS**, adatti per lavori gravosi, ed il respiratore **RC4** a filtro, per lavori più leggeri.

Per l'alimentazione dei respiratori ACS è sconsigliabile utilizzare l'aria fornita dai compressori per usi vari di stabilimento perché essa, oltre ad essere per lo più molto calda e carica d'olio, può contenere gas nocivi generati dalla combustione dei lubrificanti. È quindi bene approntare un impianto indipendente dotato d'adatti gruppi filtranti, tenendo presente che l'alimentazione deve avvenire tramite riduttore tarato per una pressione compresa tra 5 e 6 Bar.

I respiratori della serie ACS sono omologati **CE** in base alla norma **EN 271**. Il respiratore RC4 è omologato **CE** in base alla norma **EN 140**. Per quel che riguarda la resistenza degli oculari all'impatto ad alta velocità (120 m/sec.), i respiratori qui illustrati rispondono alla norma **EN 166** (par. 7.2.2).

*The shot blasting respirators herein described are efficient protective devices both for respiratory organs and for the parts of the body more likely to be exposed to the mechanical action of the abrasive blast.*

*Owing to their special construction, these apparatus are easy to use and comfortable to wear. Their weight is reduced to a minimum considering the protection and the durability required.*

*This leaflet shows the compressed air line respirators **ACS**, for heavy duty, and the filter respirator **RC4**, for light duty.*

*When feeding air breathing apparatus, the use of big factory multi-purpose compressors should be avoided: not only the air is hot and oily, but it can also carry gases originated by the combustion of lubricant. We therefore suggest to set up a small, independent system with suitable filtering units, to supply compressed air to approx 5 to 6 Bar.*

*Respirators of the ACS series are **CE**-approved to **EN 271**. The respirator RC4 is **CE**-approved to **EN 140**. As far as the impact resistance of visor is concerned, the respirators herein described comply with **EN 166**. (par. 7.2.2).*

## respiratore ACS 95 I

## ACS 95 I respirator

È costituito da:

- **Maschera con cappuccio**

di gomma stampata adattabile a qualsiasi conformazione del viso e perfettamente aderente senza pressioni fastidiose. È munita di due valvole di scarico protette da cuffie paravalvole. Due condotti ricavati nel corpo stesso del facciale portano l'aria immessa a lambire i vetri provvedendo al totale disappannamento. I vetri sono facilmente ricambiabili. La bardatura è esterna e collegata al facciale mediante fibbie scorrevoli che consentono un rapido e facile indossamento. Il cappuccio, cucito alla maschera, ha la parte anteriore in cuoio e quella posteriore in forte tessuto. Protegge l'operatore fino in vita.

- Tubo corrugato TUR 609
- Filtro silenziatore EOD 45
- Regolatore di flusso AC 95
- Flussimetro

It is made of:

- **Face mask with hood**, made of moulded rubber, it fits to any face shape without unpleasant pressures. It is equipped with two exhalation valves protected by special caps. Two ducts moulded into the facepiece lead the air to skim the lenses, thus preventing the steaming-up.

*The lenses are easily replaceable. The harness is external and fixed to the facepiece by means of self-adjusting buckles for quick and easy donning. The hood, with leather front and strong fabric back, sewn onto the mask, protects the wearer down to the waist.*

- TUR 609 corrugated hose
- EOD 45 filter silencer
- AC 95 flow regulator
- Flowmeter



## respiratore ACS 952

È costituito da:

- **Caschetto in ABS rigido antiurto** con condotto interno di distribuzione aria e tubo corrugato con raccordo per il collegamento al regolatore di flusso. La bardatura interna, regolabile, è dotata di sottonuca e marocchino. Il caschetto è munito di telaio portavetro (100 x 140 mm.) con schermo di sicurezza in policarbonato e controtelaio mobile con vetro comune ricambiabile.
- **Giubbotto pettorale** con collare interno per evitare l'ingresso della sabbia, applicato al caschetto per mezzo di una speciale guarnizione di gomma.
- Tubo corrugato TUR 909
- Filtro silenziatore EOD 45
- Regolatore di flusso AC 95
- Flussimetro

## ACS 952 respirator

It is made of:

- **Stiff ABS shockproof hood fitted** with internal duct for air circulation and corrugated hose for connecting to the flow regulator. The inner head harness is adjustable and fitted with forehead pad. The hood is fitted with a frame that holds a polycarbonate safety visor (100 x 140 mm) and a counter frame that holds a replaceable plain glass visor.
- **Waistcoat** with inner collar to prevent sand penetration. Fixed to the hood by means of a special rubber profile.
- TUR 909 corrugated hose
- EOD 45 filter silencer
- AC 95 flow regulator
- Flowmeter

## AC 95 regolatore di flusso

È realizzato in lega d'alluminio con raccordo a vite per il collegamento al filtro e raccordo rapido maschio per il collegamento al tubo di gomma proveniente dalla linea dell'aria compressa. Il regolatore di flusso ha una portata d'aria regolabile fra 165 e 300 litri al minuto. Uno speciale dispositivo emette un segnale acustico d'allarme se la pressione d'alimentazione scende sotto al minimo previsto. Il regolatore è montato su uno scudetto di supporto applicato ad una cinghia da portare in vita.

## AC 95 flow regulator

It is made of an aluminium alloy body with a screw thread connector for the filter and with a male quick coupling for the connection to the rubber tube coming from the air line.

The flow regulator gives an air flow adjustable from 165 to 300 l/min.

A special device releases an acoustic signal in case the pressure of the feeding air falls below the designed value. The flow regulator is fitted, together with its special support to a waistbelt.

## filtro silenziatore EOD 45

Provvede alla filtrazione di particelle solide in sospensione e vapori d'olio eventualmente presenti nell'aria, in caso d'avaria o accidentale assenza del sistema di depurazione principale.

Ha anche la funzione d'attenuare la rumorosità causata dalla turbolenza dell'aria all'ingresso del respiratore.

L'involucro è in polipropilene antiurto dotato di raccordo filettato femmina per il collegamento al regolatore di flusso e di raccordo filettato maschio per il collegamento al tubo corrugato.

## EOD 45 filter - silencer

It retains harmful particles as well as oil vapours that might be borne by the air due to a failure or absence of the filtering units. It also acts as a damper for the noise made by the airflow at the entrance of the respirator.

The container is made of shockproof polypropylene provided with female thread connector for the flow regulator and with male thread connector for the corrugated hose.

## tubo corrugato

Tubo di gomma naturale con corrugazioni per evitarne l'accidentale strozzatura, necessario a collegare il regolatore di flusso con il facciale.

- TUR 609, lunghezza circa 60 cm
- TUR 909, lunghezza circa 90 cm

## corrugated hose

Made of natural rubber with corrugations to avoid accidental choking, it is required to connect the flow regulator to the facepiece.

- TUR 609, length approx. 60 cm
- TUR 909, length approx. 90 cm



## tubo in neoprene 8 x 17

Necessario per il collegamento del regolatore di flusso AC 95 alla linea di aria compressa. Gli spezzoni vengono forniti in quattro lunghezze (10, 20, 30 e 50 metri) dotati di raccordi maschio e femmina RR 815. Rispondono alle richieste della norma EN 271 per la resistenza allo schiacciamento, alla torsione ed alla forza necessaria allo sfilamento dei raccordi

**N.B. I tubi di alimentazione ed i relativi raccordi costituiscono parte integrante della certificazione.**

## 8 x 17 neoprene hose

To connect AC 95 flow regulator to the compressed air line. Cuts come in four different lengths (10, 20, 30 and 50 m) complete with quick male and female couplings RR 815. They meet the requirements of EN 271 as far as the resistance to kinking, compression and pull of couplings are concerned.

**N.B. Feeding hoses and relevant couplings are an integral part of approval.**

## gruppi filtranti per aria compressa

Si tratta di gruppi d'alimentazione per i respiratori precedentemente illustrati.

Sono disponibili due modelli:

Per un operatore, con attacchi da  $\frac{3}{4}$ " costituito da:

- Filtro coalescente
- Filtro a carbone attivo
- Scaricatore di condensa automatico
- Riduttore di pressione a taratura variabile, con manometro
- Raccordo rapido RRF 815 per il tubo di alimentazione
- Staffe di fissaggio a parete

Per due operatori, con attacchi da  $\frac{1}{2}$ " costituito da:

- Filtro coalescente
- Filtro a carbone attivo
- Scaricatore di condensa automatico e indicatore di intasamento a quadrante
- Riduttore di pressione a taratura variabile, con manometro.  
(Per l'uso con i respiratori regolare tra 5 e 6 Bar)
- Due raccordi rapidi RRF 815 per i tubi di alimentazione
- Staffe di fissaggio a parete

## filter units for compressed air

These are filtering units to feed the above described respirators.

Two models available:

For one man, with  $\frac{3}{4}$ " connector made of:

- Coalescing filter
- Carbon filter
- Automatic condensate discharger
- Adjustable pressure reducer, with pressure gauge
- Quick connector RRF 815 for the feeding tube
- Brackets to fix it to the wall

For two men, with  $\frac{1}{2}$ " connector, made of:

- Coalescing filter
- Carbon filter
- Automatic condensate discharger and clogging gauge
- Adjustable pressure reducer, with pressure gauge, (for use with respirators, set to 5-6 Bar)
- Two quick connectors RRF 815 for the feeding tubes
- Brackets to fix it to the wall



I gruppi di alimentazione debbono essere installati sulla rete dell'aria compressa, ove si intende collegare il tubo di alimentazione dei respiratori ACS. Essi provvedono alla depurazione dell'aria da eventuali particelle in sospensione e vapori di olio.

**N.B. NON trattengono Ossido di Carbonio né altri gas inorganici eventualmente trasportati dall'aria compressa.**

Il filtro coalescente riduce il contenuto di olio a meno di 0,01 mg/m<sup>3</sup>. Lo scaricatore automatico provvede ad eliminare la condensa e, nel modello maggiore, l'indicatore di intasamento a quadrante avverte quando è necessaria la sostituzione dei filtri.

I filtri sono costituiti da cartucce compatte facilmente ricambiabili. A richiesta sono disponibili speciali supporti autoportanti che rendono i gruppi trasportabili.

*Filtering units shall be inserted in the compressed air network where the feeding hose for respirators shall be connected. They care for retention of possible airborne particles and oil vapours.*

**N.B. They DO NOT retain Carbon Monoxide nor any other inorganic gas that may be present in the air.**

*The coalescing filter reduces the oil content to less than 0.01 mg/m<sup>3</sup>.*

*The automatic discharger cares for the evacuation of the condensate, and, in the bigger type, the clogging gauge warns when it is necessary to replace filters.*

*Filter cartridges are easily replaceable. On demand, we can supply special supports that make the units transportable.*

## RC4 respiratore a filtro per lavori leggeri

## RC4 for light duty works

Respiratore a filtro con cappuccio per la protezione del viso e delle vie respiratorie da schegge, fumi, polveri, particelle di abrasivo ecc., omologato CE secondo EN 140.

Trova valido impiego in ambienti polverosi, fonderie, cave o durante lavori di molatura, smerigliatura, lucidatura o sabbiatura leggera. Leggero e resistente protegge l'operatore fino alle spalle.

Il respiratore RC4 è costituito da:

- Semimaschera in gomma naturale stampata provvista di raccordo a vite unificata EN 148/1.
- Valvola di espirazione in gomma naturale stampata montata su base in plastica antiacido ed antisolvente e protetta da cappuccio stampato in PVC.
- Testiera elastica regolabile per mezzo di fibbie ad aggancio rapido.
- Cappuccio realizzato anteriormente in cuoio fiore e posteriormente in robusto tessuto impermeabile, munito di telaio portavetro (100 x 140 mm.) con schermo di sicurezza in policarbonato e controtelaio mobile con vetro comune ricambiabile.

Il respiratore RC4 dev'essere usato con filtri P3 (EN143) per la protezione da polveri, fumi e nebbie.

*Filter respirator for the protection of the face and the breathing pathways from splinters, fumes, dusts, etc., CE-approved to EN 140.*

*It can be used in dusty environments such as foundries, quarries or during drilling, grinding, polishing or light sandblasting.*

*Light and very strong, it protects the wearer's head down to the shoulders.*

*The RC4 respirator is made of:*

- Half facepiece, made of moulded rubber, provided with EN 148/1 connector.
- Exhalation valve, made of a rubber membrane fitted to a solvent and acid proof plastic seat, protected by a PVC cap.
- Head harness, elastic and adjustable by means of self-adjusting buckles.
- Hood, front made of flower leather and back of strong waterproof fabric. It is fitted with a frame that holds a polycarbonate safety visor (100 x 140 mm) and a counter frame that holds replaceable plain glass visor.

*RC4 respirator must always be used in conjunction with P3 filters (EN 143) for the protection from dusts and fumes.*



**CODICI PART NUMBERS**

<b>Definizione</b>	<b>Definition</b>	<b>Cod. / P/N</b>
Set ACS 951	Kit ACS 951	13102.00
Set ACS 952	Kit ACS 952	13151.00
Respiratore a filtro RC4	Filter respirator RC4	10300.00
Regolatore di flusso AC95	Flow regulator AC95	93210.00
Filtro Silenziatore EOD 45	EOD 45 Filter-Silencer	13900.00
Tubo corrugatoTUR 609	Corrugated hose TUR 609	11850.00
Tubo corrugato TUR 909	Corrugated hose TUR 909	11851.00
Tubo in neoprene 8 x 17 (10 m)	8 x 17 Neoprene hose (10 m)	13930.00
Tubo in neoprene 8 x 17 (20 m)	8 x 17 Neoprene hose (20 m)	13931.00
Tubo in neoprene 8 x 17 (30 m)	8 x 17 Neoprene hose (30 m)	13933.00
Tubo in neoprene 8 x 17 (50 m)	8 x 17 Neoprene hose (50 m)	13932.00
Gruppo filtrante per un operatore	Filter unit for one man	15121.00
Gruppo filtrante per due operatori	Filter unit for two men	15122.00
Flussimetro	Flowmeter	16010.00
Conf. 50 luci vetro Ø 65 per ACS951	Pack of 50 glass lenses Ø 65 for ACS951	90135.00
Conf. 20 luci policarbonato Ø 65 per ACS951	Pack of 20 polycarbonate lenses Ø 65 for ACS951	61760.00
Conf. 50 luci vetro 100 x 140 per ACS952 e RC4	Pack of 50 glass lenses 100 x 140 for ACS952 and RC4	90136.00
Conf. 20 luci policarbonato 100 x 140 per ACS952 e RC4	Pack of 20 polycarbonate lenses 100 x 140 for ACS952 and RC4	61761.00
Raccordo rapido femmina 3/8 per rete	Female quick coupling 3/8 for air line	93238.00
Raccordo rapido maschio RRM 815	Male coupling RRM 815	93237.00
Raccordo rapido femmina RRF 815	Female coupling RRF 815	93236.00
Cartuccia a carbone attivo per 15121	Carbon cartridge for 15121	15121.02
Cartuccia coalescente per 15121	Coalescing cartridge for 15121	15121.01
Cartuccia a carbone attivo per 15122	Carbon cartridge for 15122	15122.02
Cartuccia coalescente per 15122	Coalescing cartridge for 15122	15122.01
Filtro antipolvere 100 P3	100 P3 Particulate filter	12415.00
Valvola completa V57B	Complete valve V57B	93004.00
Guarnizione bocchello	Connector Gasket	62214.00

## LA GAMMA DEI NOSTRI ARTICOLI DI PROTEZIONE:

Autorespiratori  
 Respiratori d'emergenza  
 Respiratori antigas e antipolvere a filtro  
 Respiratori air-line per lavorazioni chimiche e sabbature  
 Attrezzature e accessori di sicurezza per la gestione di sostanze pericolose  
 Complessi filtranti per depurazione ambientale  
 Elmetti - occhiali - visiere - cuffie antirumore  
 Indumenti di protezione  
 Dispositivi anticaduta  
 Docce di sicurezza  
 Rilevatori di gas



**RICCARDO SPASCIANI S.p.A.**

Via Milano, 248 - 20021 BARANZATE di BOLLATE (Milano), Italy

Tel. 02 382203.1 - Fax 02 3567218

E-Mail: [spanisaf@aladata.it](mailto:spanisaf@aladata.it)

<http://www.aladata.it/spasciani>